

United Nations

¹⁰⁸¹
Nations Unies

**ECONOMIC
AND
SOCIAL COUNCIL**

**CONSEIL
ECONOMIQUE
ET SOCIAL**

UNRESTRICTED

E/CN.12/120/Rev.1
10 June 1949
ORIGINAL: ENGLISH

ECONOMIC COMMISSION FOR LATIN AMERICA

Joint Statement by the Executive Secretaries respectively of the Inter-American Economic and Social Council and of the Economic Commission for Latin America.

The discussions of this conference have lifted into bold relief the fact that the economic problems of Latin America include many facets, each of which requires careful technical study if constructive solutions are to be found.

The scope of these problems is such that the technical staffs of ECLA and I-A ECOSOC possess equally great opportunities to make a major contribution towards a better understanding of Latin American problems and towards finding sound and lasting solutions.

In order that each of these two bodies may effectively utilize the facilities available to it, within the limits set by budgetary considerations, it is obviously necessary that there be full cooperation and coordination between the respective secretariats. Since both organizations must frequently deal with similar problems in the same general field of research and study it is desirable that the studies made by one group supplement the results achieved by the other in such a way that the work of each will be greatly enhanced. It is our considered opinion that the test of effective cooperation lies in the net result of such

/combined efforts

combined efforts. The answer to the question whether there is "unnecessary duplication" must be found, therefore, not in the similarity of titles, which identify the studies and reports, but in the degree to which different methods of compilation and analysis yield results that can be combined to produce the type of report which can effectively stand the most stringent form of examination and criticism.

In proposing a plan whereby the absence of unnecessary duplication can best be guaranteed we are conscious of a great sense of responsibility, specially if we are to make certain that collaboration between the two organizations will assure the maximum contribution towards the achievement of the objectives sought by each.

Because of the nature of economic phenomena and due to the relative lack of statistical data we believe that a great responsibility rests upon our technical staffs in their efforts to meet the high standards of analysis which are desirable. We have learned from our experiences of the past year. We hope to profit by them. In order to do so it is necessary that we develop and modify our plans, through constant correspondence and consultation, so as not to become the victims of a rigid and restrictive routine.

In our view, effective cooperation designed to avoid unnecessary duplication does not mean that our respective organizations should rigidly divide the field of economic problems into closely defined compartments but rather that we guard against the pursuance of studies, in fields of common interest by one body which will yield nothing of value to the other, since we doubt that any report can be

/of real

of real value to one organization if its quality is such that it fails to supplement the work performed by the other organization.

We believe, in brief, that the problem of coordination should not be viewed in a narrow sense, that is, in a sense that would point to a rigid distribution of technical assignments through an advance classification of specialized subjects.

It is essential that both ECLA and I-A ECOSOC give support to their respective Executive Secretaries, particularly in their capacity to translate into effective action the directives approved by those to whom they are responsible. It is our opinion that the discretion extended to each of the Executive Secretaries in the administration of his office should also supply to the nature and scope of specific assignments, that the same methods of cooperation and constant consultation should apply, and that the Executive Secretaries should report at the appropriate time to their respective organizations on the manner in which they meet their responsibilities in guarding against unnecessary duplication and in maintaining effective collaboration.

*

UNRESTRICTED

E/CN.12/120/Rev.1

10 June 1949

SPANISH

ORIGINAL; ENGLISH

COMISION ECONOMICA PARA AMERICA LATINA

DECLARACION CONJUNTA DE LOS SECRETARIOS EJECUTIVOS
DEL CONSEJO INTERAMERICANO ECONOMICO Y SOCIAL Y DE
LA COMISION ECONOMICA PARA AMERICA LATINA

Los debates de esta Conferencia han dado destacado relieve al hecho de que los problemas económicos de América Latina comprenden múltiples facetas, cada una de las cuales exige cuidadoso estudio técnico, si han de hallársele soluciones constructivas.

El alcance de estos problemas es tal, que a los cuadros técnicos de la CEPAL y del Consejo Interamericano se les brinda iguales y propicias ocasiones de contribuir en alto grado al mejor entendimiento de los problemas latinoamericanos, de modo que se les puedan hallar soluciones duraderas.

A fin de que ambas entidades puedan utilizar eficazmente los medios de que disponen, dentro de los límites de sus posibilidades presupuestarias, es evidentemente preciso que exista plena colaboración y coordinación entre las Secretarías respectivas. Como quiera que ambas organizaciones han de tratar frecuentemente problemas semejantes, comprendidos en el mismo campo de estudios e investigaciones, los trabajos realizados por cada una de ellas deben complementar los resultados conseguidos por la otra, de tal suerte, que la labor de ambas quede recíproca y vigorosamente realizada. Es nuestra madura opinión que la prueba de toda colaboración efectiva

/efectivo radica

efectiva radica en el resultado neto de estos esfuerzos combinados. La respuesta a la pregunta de si hay o no innecesaria duplicación de trabajo debe, por lo tanto, buscarse no en la analogía en los títulos de cada estudio o informe, sino en el grado en el cual métodos diferentes de recopilación y análisis rindan resultados combinables, capaces de producir así un tipo de informe que logre soportar el examen y la crítica más minuciosa y exigente.

Al proponer un plan mediante el cual se elimine con certeza toda duplicación innecesaria en los trabajos, nos damos cuenta que asumimos una gran responsabilidad, sobre todo si hemos de asegurar que la colaboración entre nuestras respectivas entidades rinda los frutos máximos conducentes a los fines que competen a una y otra.

A causa de la naturaleza de los fenómenos económicos y también a la falta relativa de datos estadísticos, estimamos que nuestros técnicos asumen gran responsabilidad en sus esfuerzos por alcanzar la calidad analítica deseable. La experiencia nos ha enseñado esta lección, durante el año pasado. Confiamos en aprovecharla. Para ello, es preciso que desarrollemos y modifiquemos nuestros planes, mediante correspondencia y consultas constantes, de modo que nos liberemos de la rutina restrictiva y rígida.

A nuestro juicio, una colaboración efectiva, destinada a evitar innecesaria duplicación de esfuerzos, no significa que nuestras respectivas organizaciones deban repartirse rígidamente el campo de los problemas económicos, dividiéndolo en compartimentos estrictamente

/delimitados

delimitados, sino más bien que nos guardemos de proseguir estudios en áreas de interés común por parte de una de nuestras entidades, si tales labores no pueden rendir provecho para la otra entidad, ya que dudamos que cualquier informe pueda representar utilidad para una de nuestras organizaciones, si su carácter es tal, que no sirve para completar la tarea realizada por la otra.

En sustancia, estimamos que el problema de coordinación no debe considerarse con criterio estrecho, es decir: con un criterio que lleve a la distribución estricta de los cometidos técnicos, mediante una clasificación previa de asuntos especializados.

Lo esencial es que, tanto la CEPAL como el Consejo Interamericano, apoyen a sus respectivas Secretarías, sobre todo en la puesta en práctica de las normas aprobadas por los cuerpos ante los cuales son ambas responsables. A nuestro juicio las instrucciones comunicadas a cada uno de los Secretarios Ejecutivos, para el desempeño de sus cargos, deben también comprender la naturaleza y el alcance de los cometidos concretos que se les hayan confiado, como deben especificar la aplicación constantemente de los mismos métodos de colaboración y de consulta, y que ambos Secretarios Ejecutivos informen, en tiempo oportuno, a sus respectivas organizaciones, acerca del modo como cumplen sus responsabilidades, y se guarden de incurrir en duplicaciones innecesarias del esfuerzo, mientras mantienen entre sí colaboración efectiva.

